

Lwowska Naukowa Biblioteka im. W. Stefanyka NAN Ukrainy. Oddział Rękopisów.
Zespół (fond) 58.

PAPIERY JANA KARŁOWICZA

136/1. Korespondencja Jana Karłowicza. List od Pawła Puzyny b.r.

STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Українська 015-на / УНУРДР
ВЕДЛИТ ПУКОВНИВ

07

№ Кар. 136/ч. 3

1-3

- 3) Пурфурке Е. (Puffke E.)
- 1) Пуркина Павло (Puryna Pawel)
- 2) Пуркина Габріела (Puryna Gabriela)
z Güntherow

Листи

до Каріовича Яна

1861, 1886 і б. г.
Вільно, Брага і б. м.

Зм. Фарк.

м. пол.

Puzyna Panek

222

24 Lipca 1901
4559 Jm

4559

Glównymy Panie!

Zyrlina wyjechał; Państwo w anjudy nam en-
dous przyjmij; z obywatelami sereum i patriotami o-
kuciami pnieu pismach, jsa gaffan nemat, co
bda sam adarqum u muelau; pacnie wsmachy.
i nieprzyjmij, ii po nas interesu prawacy
awolity mago, edstowac wyjm idyji, skladet.
ne Qaruciu, jmytem powstowacy zemsta,
langus bna na oficye ludi, co smato idy m
bnao mbruu repudii; mrdam stly moli
zawisi i aksurecalymur.

Asakista autoru arqumtu Kupere maau
la u nas jest pammekui, i narwmiauu
Państwo z potrebii Smadomian; biografii



u protivni ja stranici. Sulem su
jil prouidaju Slavistava Mirvelni, upu ni-
gdi abgustela Paucunifacup parata - Cal
padrupe - komuizh micunipaj. Ad mo-
dani prouidaju go miprovanuic, u re
murd hno unuicup u sparab muicj
hek usij dolalraj. K putan uppauic-
no P. Mirvelni za kradic, za co ad-
siagual mtrreic, nadeitko cogreasa
sij go, u hese najstosqum, oxmpadit
mcomstareuic mikeluiz; z kluba u
mlicu upsalaj za unuicovraci u ju av.
louij; muisny u spatni swajij muisel
go mtrreic za mcarovaluic u optam

Stępa, spierca murem głaz, da kępszo sę
 ndawac, - na rone murazji p. Wronkacji
 w towarzystwie ha uschypicem jid na rone
 palu. Po nalam nam 10 grztia kmi-
 not di w wlcie szeprenim kępszo na
 majta palau, ca muris wie wiadę
 hadoj, dlu brau neresam; pępszo w
 kępszo di kani wie wiadau pępszo
 madunim, mda jednac, u wie r naj-
 lępszo, ko kępszo rone mępszo mępszo.
 Zpanatu, u jid rone jednac z
 muris szeprenim, ca anesona, co w kępszo
 ny grana na anesoni nalyt lu majta,
 pępszo p. Wronkacji kępszo w kępszo

2
Lepang' sprany.

Pravduvadai vobremu nabezozheniu na arly-
 no Kurjine, puzna na uprivanov, na vnu
 potny, argument: faulta sarkh uacig-
 gunde i' traq pany, uzazemna (colu i'
 pau malastis, i'z j' akalau, slajni to mal
 ni i' vepyzsevelu, kl'og si usog pad j'ani
 fatozogru puzdaznenu i' namad v'elu aton
 vnu sp'ani: k'at' i' v'iz v'yzaznany i'
 Podulou l'iz v'nu v'nu conovni, ba v'iz
 prany - Obshch' madqay azalovtun v'ya
 v'edni, i' latvij j'it v'kalovai labq'v-
 nu, v'iz j' v'ak'i; i' l'ou v' v'olou v'nu
 v'yz'obnu, v'v'olovai saun v'annov v'nu
 pauny; ak' d'oi' pang' i' l'ou -
 Pravduvadai v'ak'ala v'lyuzi' Kempin
 l'iz Gatari v'ap' v' v'ak' l'ou k'uch' j'it



z mojej srodki: Ciesniejacy sie
liscie, akusory do glosu arcybiskupa, i
liga dani kosciole -

Sam jeden, jako rannem Kosciole
i wyjatkiem z reguly: dani kosciole
do obywateli. - Muzna kosciole dani
wydatki rannem, i wydatki do
dni rannem i o obywateli.

Parlamentu i dani kosciole, musza
spadac, wydatki, i spadek rannem
i wydatki, spadek do rannem,
a kosciole i spadek do rannem, i do
rannem - Spadek spadek kosciole
rannem kosciole i spadek do rannem, i do
rannem i spadek do rannem i spadek do rannem;
ale kosciole do rannem, rannem, rannem -

Jani unclai acerasmanii i dactil lauat
 de p gurdact, ca sarastao stasesi oraciu
 frai mearalays, crynem i farays ryrpoua
 met, alhoi mactya mynegodemi nu stu
 medley of amindracii i paraden natuim
 umany p a compleni umany na ubramy
 ofoien i jin launa fur si namo rans.

Ra casyru susci, u dcauacs, luanu d'opta
 ca p ad lachatu - Mre u nar factawo
 mrau po ofo Astawom, a. l'aradogem, ofo,
 ca myndawo pteruym po ofo a muni
 l'ao midus utryuamii d'uray sturim i.
 Hargu huddalle m eizy nam, l'ud p'a-
 ayayes u ranatui f'ynaym l'adu w'ocm
 i iz' baim i' eulay, f'ran l'ay ofard' ca-
 gtu, - ca traronai nam p'um i' f'atam' l'any

... w tym, chociaż bym powiadomił o tym
... w tym, chociaż bym powiadomił o tym
... w tym, chociaż bym powiadomił o tym

Wise czy wyznaczenie mi jid usprawiedli-
wienie? Albo inaczej kogoś spóźni?

Wskazywać jid kawa sprawa: prasa
w sprawie utracenia etacji Wil. Dum. B.
i sprawa ma is bydlow utra - W celu
uswiadomienia do u sprawami onych
co jano wistyluzg nam kasto narinte
aeruzi, za wiedzy, Racz nadawaj, rozstano
je na moji imi, i by lam ruzi na selo
mias, wisi g ruzi - Na zakoprowan ruzi ofat
ad strach w ruzi zgom mizy numeraty
mieszkan w Ruzi, w ruzi, prau bez jid to
numerat mizy esobity smatraz a lam i ra-
czy za bym numerat i g ruzi ruzi.

Wskazywać b. w ruzi, b. ruzi ruzi ruzi
czy propaunicum: w ruzi, b. prau, i ruzi ruzi
ma czy ruzi ruzi ruzi ruzi - W ruzi ruzi
w ruzi ruzi, w ruzi ruzi ruzi ruzi -
Kacai ruzi ruzi ruzi ruzi a ruzi ruzi
ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi
ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi
ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi ruzi

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.